

体育期刊论文英文摘要现存问题及对策研究

何雅丽¹, 文月娥²

¹湖南科技大学潇湘学院, 湖南 湘潭

²湖南科技大学外国语学院, 湖南 湘潭

收稿日期: 2023年8月1日; 录用日期: 2023年9月14日; 发布日期: 2023年9月28日

摘要

英文摘要是学术论文中不可缺少的一个组成部分, 承载着特殊的意义和功能。鉴于国内外论文摘要研究颇为丰富, 而体育学报论文的摘要英译研究相对较少。本文以体育期刊论文为语料, 通过该语料重点分析现存翻译问题, 分析其影响因素, 进而提出可实施的翻译策略与方法, 以此提高学术论文摘要英译质量, 促进体育界知识传播。该研究有利于促进论文书写规范化, 助力中国学术走出去, 增进国际间学术界交流与合作。

关键词

英文摘要, 体育期刊, 现存问题, 对策

Research on the Problems and Countermeasures of English Abstracts of Sports Periodicals

Yali He¹, Yue'e Wen²

¹Xiaoxiang College, Hunan University of Science and Technology, Xiangtan Hunan

²Foreign Language College, Hunan University of Science and Technology, Xiangtan Hunan

Received: Aug. 1st, 2023; accepted: Sep. 14th, 2023; published: Sep. 28th, 2023

Abstract

English abstracts is an indispensable part of an academic paper, bearing special meaning and functions. In view of the abundant research on abstracts at home and abroad, the research on English translation of abstracts in sports journals is relatively few. Because on the corpus of sports journal papers, this paper focuses on the analysis of the existing translation problems and the in-

文章引用: 何雅丽, 文月娥. 体育期刊论文英文摘要现存问题及对策研究[J]. 现代语言学, 2023, 11(9): 4194-4201.

DOI: 10.12677/ml.2023.119563

fluencing factors, and then puts forward the translation strategies and methods that can be implemented, so as to improve the English translation quality of academic abstracts and improve the dissemination of sports knowledge. This study is conducive to promoting the standardization of paper writing and helping Chinese academics go abroad to enhance international academic exchanges and cooperation.

Keywords

English Abstract, Sports Periodical, Existing Problems, Countermeasures

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

随着国际学术界的交流和合作逐步加深, 学术论文摘要的重要性日渐凸显, 如何提高相关学术论文国际化层次、规范化水平已成为重要的关注点。此问题也引起了我国学界的高度重视, 如国家发布的新国标《学术论文编写规则》, 明确规定了各类摘要的字数要求以及中英摘要内容应该保持对应性, 且外文摘要可以比中文摘要包含更多信息, 外文摘要可置于中文摘要之后, 也可置于正文之后的特点。该文件的对一系列的规范性问题做出了调整, 并且提出了具体要求。因而对英文摘要开展英译研究是促进国际学术交流, 增大学术研究的价值的重要路径。《哈尔滨体育学报》作为省级直属的综合性体育期刊, 在中国知网与万方数据知识服务平台的影响因子较大, 能够为专业学者展示个人研究成果提供发展平台。该期刊能够较为客观真实地反映多数专业学者在体育摘要翻译研究层面存在的问题, 因此, 本文以促进国内体育学术界以及国际间的体育交流与合作为目的, 基于国内规范学术论文的时代要求, 特选取期刊《哈尔滨体育学报》为案例, 随机抽取 2023 年前三期论文作为个例, 研究其现存的翻译问题并针对可能性因素进行翻译策略可行性分析。

截至目前, 国内不少学者对摘要英译进行了研究。如赵竹轩、高彬[1]等人以 SCI 中文期刊的中英双语摘要为例, 结合功能翻译理论中关于翻译行为、文本类型和翻译目的三方面的核心理念, 剖析英译中的问题并探讨科技论文摘要英译策略。柳雨溪、赵华威[2]在进行英译论文摘要现存问题研究中发现, 摘要翻译仍然存在要素不全、信息过度、中英文摘要不对应、拼写与语法错误以及中式英语等等问题, 提出以实例分析法对现存问题进行总结分析。陈可昊雨和杨小英[3]在诺地功能理论视角下将翻译错误分为语言翻译错误、文化翻译错误、语用翻译错误和语篇类型错误, 系统地分析了 16 种体育期刊的翻译错误, 并提出了相对应的解决方法。而章燕、殷健[4]基于多年的论文摘要英译和润色案例, 寻找译后编辑要点, 从翻译方式、措辞风格、时态选择、语态选择等四个方面论述常见问题, 提出剖析语义、学术专业化、参考目的期刊以及深浅揭开的解决方法。由此可知, 国内学者对于学术论文的英译都进行了深入的探讨。但国内关于体育论文摘要英译研究寥寥无几。因此, 本文以《哈尔滨体育学报》2023 年前三期论文摘要英译为研究对象, 以此丰富我国体育界论文摘要研究的内涵, 提升摘要英译版质量, 推动国际界学术交流与合作。

2. 摘要英译现存问题

英文摘要是学术文献界对外传播与交流的桥梁, 其重要地位不可小觑。陈忠诚教授[5]提到: “篇目

英译乃对外交流的窗口事关学报出版单位的国际形象。”然通过《哈尔滨体育学报》2023年前三期的文献研究,发现该学报的部分论文摘要存在不少翻译错误。以下具体从词法、句法、篇章三个维度进行阐释。

2.1. 词法层面

该刊论文摘要英译在词法上主要存在名词性短语介词缺失、专有名词用词不当、专有名词语法符号缺失、过度直译与同近义词翻译错误的问题。

(1) **问题一: 名词性短语介词缺失。**如在论文中[6]标题原文为:“中华武术文化‘走出去’的文化自觉、自尊、自信、自强”,而译文为“Chinese Martial Arts Cultures ‘Going Global’ Cultural Consciousness, Self-esteem, Self-confidence and Self-improvement.”该标题为典型的名词性短语,而在英译过程中,原作者完全丢失了“的”字结构,将标题译成完全割裂开的名词附加体。这在语法上造成了错译,也产生了硬译及死译的不良效果。正确译文应该加上“of”介词,以实现短语的完整性。

(2) **问题二: 专有名词用词不当。**此篇论文[7]标题为:“中国式体育现代化的逻辑遵循、理性与推进路向”,而对应译文为“The Logical Follow, Practical Rationality and Promoting Direction of Chinese Style Sports Modernization.”与之有同词的正文部分如:“运用文献资料法与逻辑分析法,对中国式体育现代化的逻辑遵循、实践理性与推进路向进行分析。”其译文为“The paper analyzes the logical following, practical cognition and advancement direction of Chinese style sports modernization by using the literature review and the logical analysis methods.”该部分标题与正文都有涉及实践理性的翻译,而在标题中对理性的理解与之对应的“rationality”,而正文中一处提及实践理性确实将其翻译为“cognition”认知,这两者之间存在着语义偏差,用认知一词在某种程度上偏离了理性的语义,走入了误区。而正确的做法应该是统一用法,将实践理性都译为“practical rationality”。

(3) **问题三: 专有名词语法符号缺失。**该论文[8]正文句子如:“在体育运动高速发展的今天,电子竞技运动备受关注”。其译文为“With the rapid development of sports today, Esports are in the spotlight.”该处涉及专业名词的译法,电子竞技运动可译为“Electronic sports”或者“E-sports”,最大限度地还原译文可以发现,此处翻译少了连字符“-”。

(4) **问题四: 过度直译。**此论文[9]标题为:“后冬奥时期我国冰雪运动的发展策略研究。”译文为“Research on the Development Strategy of Ice and Snow Sports in My Country in the Post-Winter Olympics Period.”该标题将我国直译成 My country 在语义层面上未有指摘之处,但是从目的语读者与跨文化交际的视野来审视该词的翻译,该翻译大大忽略了冰雪运动研究的国家地域界限。在某种程度上,会对读者造成模糊理解障碍,不利于文化交流与交际实践。因而,此处建议将 My Country 改为 China。

(5) **问题五: 同&近义词翻译有误。**该论文[6]摘要正文部分为:“新时代背景下中华武术文化在学习借鉴西方体育文化、西方体育文明,在继承、发展和创新中国优秀传统文化的同时,中华武术文化‘走出去’还存在着重重文化困境和文化坎坷,主要体现在以下四个方面:中华武术文化传播主体过于单一;中华武术地域文化存在差异;中华武术文化传播媒介遭受限制;中华武术文化反馈机制有待构建。”译文如下:

In the context of the new era, Chinese martial arts culture is learning and learning from Western sports culture and Western sports civilization, and while inheriting, developing and innovating Chinese excellent traditional cultural, there are still many cultural difficulties and cultural difficulties in “going global” of Chinese martial arts culture. It is reflected in the following four aspects: The main body of Chinese Wushu culture is too single; There are difficulties in the regional culture of Chinese Wushu; The communication medium of Chinese Wushu culture is restricted; The feedback mechanism of Chinese Wushu culture needs to be constructed.

该段主要涉及近义词的翻译, 当然也不乏一处误译: 差异译成了 *difficulties*, 差异一词有多种译文, 如 “*divergence, discrepancy, diversity, odds, variation, difference*”, 此处的文化差异可以用 “*difference*”。而同义词翻译 “学习借鉴” 翻译成 “*learning and learning from*” 和近义词 “文化困境和文化坎坷” 翻译成 “*many cultural difficulties and cultural difficulties*”, 这明显是错译现象。对于此类问题有两种处理方式, 一是同义并用取其同, 另一是近义词并用找对应。而此处将同义词 “学习借鉴” 合并译成 “*is learning from*”, 将近义词 “文化困境和文化坎坷” 分译成 “*cultural dilemmas and frustrations*” 即可。

2.2. 句法层面

该刊论文摘要英译在句法上存在代词指代不明、大小写不当、解释性成分处理有误、标点符号缺失与误用、主谓一致有误、不忠实原文以及漏译成分等问题。

(1) 问题一: It 前文指代不明。

此段[10]两句原文为: “推动社会体育组织参与中小学课后服务对建设高质量教育体系具有重要的意义。采用文献分析法、逻辑分析等研究方法, 在理清体育课后服务内涵与属性的基础上, 阐述了社会体育组织参与课后服务的价值蕴意。” 译文如下:

Promoting social sports organizations to participate in after-school services in compulsory education schools is of great significance to the construction of a high-quality educational system. Using literature, logical analysis and other research methods, on the basis of the clarifying the connotation and attributes of physical education after-school services, it expounds the value implications of social sports organizations participating in after-school services.

研究发现, 原文为多个无主句构成的长句, 可将其处理为被动或者加上主语。显而易见, 译文采用了加主语的策略, 然而主语 “it” 代词的选取并不恰当, 它在原文中无法找到指代成分, 这形成了逻辑谬误。合理译法应将 “it” 改为 “the paper”, 避免指代不明。

(2) 问题二: 大小写以及解释性成分处理。

此论文[11]部分摘要为: “目的: 系统评价不同方式运动对 2 型糖尿病患者血管形态和功能的影响。” 而对应译文为 “Objective To systematically review the intervention effects of different modes of exercise on vascular morphology and function in patients with type 2 diabetes mellitus.” 该处解释性成分翻译有误, 遵照原文带上冒号进行翻译较为合理, 且句子开端连续出现两个大写词, 显然不符合语法规则, 且存在语义偏差, 正确译文应为 “Objective: To systematically review the intervention effects of different modes of exercise on vascular morphology and function in patients with Type-2 diabetes.”

(3) 问题三: 标点符号缺失及误用。

存在缺失问题的原文[7]为: “社会价值上忽视满足体育的社会参与和审美价值上缺乏民族体育的个性化审美; 其原因为 ‘过度娱乐化’ 的肤浅认知、过度的 ‘经济理性’。” 译文为: “the neglect of social participation of national sports and the lack of individualized aesthetic appreciation of national sports The reasons for its absence are superficial cognition of ‘Excessive entertainment’” 通过译文, 不难发现, 该句在翻译过程中丢失了标点符号 “.”, 造成了成句有误的后果。正确译文应该在 *sports* 与 *The reasons* 之间加上句号。另一存在误用问题的原文为: 研究认为: 中国式的体育现代化应遵循 “体育强国梦” 的目标逻辑、 “中国特色体育道路” 的发展逻辑、 “和谐与共生” 的形成逻辑、 “高质量发展” 的内在逻辑、 “以人民为中心” 的价值逻辑。其译文为:

According to the research, The practical rationality of Chinese sports modernization include the national top-level design provides the policy support, the government-led implementation provides the middle view guidance, the social

grass-roots implementation provides the practical guarantee, the market interest drive provides the internal momentum, and the people's extensive participation provides the deep foundation.

该处是明显的语用错误, 在逗号后面的一个是小写, 而此处以最接近译文的处理办法, 就是判定其为标点符号误用。正确的用法应该将 research 后面的“,”改为“:”, 才能使译文语法更加规范。

(4) 问题四: 主谓一致有误。

原文[9]为: “采用文献资料、逻辑分析等研究方法对我国冰雪运动的发展现状进行调查与分析, 研究发现, 后冬奥时期我国冰雪运动利好政策持续增加、冰雪运动参与人数不断增多、冰雪运动产业规模不断扩大。”译文为:

Using literature, logical analysis and other research methods to investigate and analyze the development status of ice and snow sports in China, it is found that the favorable policies of ice and snow sports in China continue to increase, the number of participants in ice and snow sports continues to increase, and the scale of ice and snow sports industry continues to expand in the post-Winter Olympics period.

在该句中, 主谓不一致问题显而易见。译文中我国冰雪运动利好政策持续增加的主谓搭配有误, 其中动词持续增加“continue”应该遵循语法中的第三人称单数原则, 改成“continues”。

(5) 问题五: 不忠实原文。

一论文[11]标题为: “不同方式运动对 2 型糖尿病患者血管形态和功能的 Meta 分析。”译文如下: “The Effects of Different Modes of Exercise on Vascular Morphology and Functional in Patients with type 2 Diabetes Mellitus: A Meta-analysis”此标题在整体上并不符合严复三标准中的“信”, 英译版本增加了“the effects of”, 即影响。原文中并未提及任何关于 Meta 分析产生的影响, 这显然译文与原文并不能达到功能对等。

另一论文[12]正文为: “坚持以人民为中心的发展思想指引体育产业高质量发展是体育产业发展的应有之义。其译文如下: “The development of the sports industry should be guided by the people-centered development ideology and the high-quality development of the sports industry.”该句译文不能较好地传达原文的涵义, 将译文采用回译中文的策略可以得知, 其内容为“体育产业发展不但要坚持以人民为中心得发展思想, 而且要坚持体育高质量发展”, 译文实为促进体育产业发展因该遵循的两个坚持, 没有反映出原文以思想指导体育高质量发展的实践目的, 这一层逻辑关系并未表现。则此句应该改译为: “The basic norms of the development of sports industry is to guide the high-quality development of sports industry with adherence to the people-centered development philosophy.”

(6) 问题六: 漏译成分。

该论文[13]标题为: “我国体育硕士专业学位研究生案例教学的价值、困境与发展策略。”译文: “The value, Dilemma Challenge and Development Strategy of Case Teaching of Master of Physical Education Professional Graduate Students.”该标题存在较大的漏译行为, 即将“我国”一词漏译。这容易导致信息不明, 目的语读者很难了解此类案例教学研究之地。译文应该在最后加上“in China”的地点状语来补上漏译内容。

另一论文[14]正文为: “建议: 儿童少年成长阶段可选取运动元素较为丰富、技能要求高、趣味性强的运动项目作为专项体育课程, 同时围绕单一专项内容加入补充性的身体素质练习内容, 可对少年儿童身体素质及技能系统发展方面产生良好作用。”译文为: “It is suggested that the event with high skills demand and rich sports elements can be added to the thematic teaching course, it can play important role in the devel-

opment of children's physical fitness and skills level.”该句漏译了较多文本要素, 如“儿童少年成长阶段, 趣味性强, 同时围绕单一专项内容加入补充性的身体素质练习内容”, 译文中完全没有体现。合理做法应该将该部分内容译出, 则参考译文可为“Suggestion: As for the sports courses for children and adolescents, those with rich sports elements, high skill requirements and great fun can be selected, and at the same time supplementary physical elements can be added accordingly.”

2.3. 语篇层面

该体育期刊摘要英译在语篇层面主要存在语言表达中式化的问题。

(1) 问题: 语言表达中式化。该论文[7]摘要原文为:

采用文献资料、逻辑分析等研究方法对我国冰雪运动的发展现状进行调查与分析, 研究发现, 后冬奥时期我国冰雪运动利好政策持续增加、冰雪运动参与人数不断增多、冰雪运动产业规模不断扩大。从多维度分析现阶段制约我国冰雪运动发展的影响因素, 发现存在政策层面着陆力度不够、项目人才储备不足、缺乏冰雪运动意识、基础建设发展不平衡、区域环境发展失衡的问题。

译文如下:

Using literature, logical analysis and other research methods to investigate and analyze the development status of ice and snow sports in China, it is found that the favorable policies of ice and snow sports in China continue to increase, the number of participants in ice and snow sports continues to increase, and the scale of ice and snow sports industry continues to expand in the post-Winter Olympics period. From the multi-dimensional analysis of the influencing factors restricting the development of ice and snow sports in China at this stage, it is found that there are problems such as insufficient landing efforts at the policy level, insufficient project talent reserve, lack of awareness of ice and snow sports, unbalanced infrastructure development, and unbalanced regional environmental development.

根据中英八大思维差异可知, 该段落存在大量的中式结构与思维固化问题。英文中多同义替换, 中文中多重复, 而此段落大量使用同词表达多个短语, 如持续增加、不断增多、不断扩大; 不够、不足; 像持续增多增大这类有较多译法, 如“the continuous increase, the continued raising, counting”等, 而不够不足有对应的译法“not enough, deficient, inadequate, lack of, be short of”等; 所以在翻译此类变化词时, 应该寻找多种表达形式进行替换。以此更好的反映中文语法方面重虚词语序, 英语重结构形式的特点, 并且中文语法并不像英文类严格。

3. 影响因素分析

研究表明, 体育学报中出现的翻译问题并不少见, 现针对现存问题分析影响因素。

3.1. 论文作者的英文水平有所欠缺

译文作者对原文地理解不到位, 可能直接导致翻译的内容有误。而英文水平又体现在翻译技巧与语言表达能力上, 这两者的有效结合才能完成摘要英译工作。论文作者尚未熟练掌握英文摘要翻译的方法, 对特殊词的翻译不能准确到位, 有时也采取直译硬译等手段, 导致译文不符合西方思维, 结构僵化, 不能满足目标对象的实践阅读需求。在语言表达方面, 论文作者在翻译摘要的时候出现了较多语法细节问题, 且层出不穷, 这反映出论文作者的英文输出能力实有待提高。其次, 论文作者翻译出现的大量漏译则是未能做好翻译中回译与检查的环节, 忽略了人自身主观的粗心以及注意力不集中等情况。总而言之, 认真严谨的态度, 积极向上的精神是作者完成论文的重要条件。

3.2. 英文翻译工具的滥用

出于中文摘要英译的必要性, 少数论文作者可能基于翻译水平不佳的情况, 被迫采取机器拍照翻译的策略完成论文书写工作。但是该论文作者如若未认真仔细地学习与研究翻译各个软件, 如百度翻译, 有道翻译, 夸克翻译等等, 不了解翻译软件之间存在较大翻译质量差异, 导致对翻译软件的选取不合理, 以及对译文质量的把控并不够严格, 便无法有效地进行译后审核与机翻译文校对。也因此导致英文摘要中式化痕迹太重, 行文翻译腔太过显著, 不符合目标读者的语言表达, 也不符合翻译三标准“信”“达”“雅”, 一定程度上难以达到出版的标准。

3.3. 学报摘要要求参差不齐, 责任编辑审核矫正不够具体

研究发现, 各类专题期刊对论文出版的要求并不一致, 质量也是良莠不齐, 这也正要求期刊主编统一标准, 遵守论文基本的规范标准。学术期刊的论文应该由论文译者本身把好第一道关, 其次才是英文编辑与期刊编辑把好第二道关。学术论文由于作者水平欠佳而出现英文摘要翻译质量低下的问题, 也与责任编辑息息相关。责任编辑要对作者论文投稿仔细审核, 要严格对待摘要英译这一关。也要树立全局观念, 履行好编辑的职责, 负责任地提高论文摘要的翻译质量, 以实现中英文摘要的功能对等, 从而提高学术期刊的整体论文水平, 推动中国学术思想的深入传播。

4. 翻译对策与建议

现针对以上的因素分析, 分别在个人语言学习、计算机辅助翻译、聘请外籍专业人士审核以及建立统一的摘要规范四个方面提出相对应的可行的解决措施, 具体的翻译对策与建议如下。

4.1. 加强个人语言学习, 提升英文水平

大多数论文作者在出生后首先并获得的第一语言为汉语, 相对于作为获得第一语言之后再学习并使用的第二语言英语来说, 论文作者对汉语的熟练运用程度要高于英语。所以在某种意义上, 论文作者在客观条件的制约下, 要充分发挥主观能动性, 主动阅读英文典籍, 了解目的语文化背景。其次, 可以寻求外援, 参加外语培训班, 通过老师集中授课的方式, 系统全面地学习外语知识。最后, 要运用语言对比分析的方法, 理解中英思维表达差异, 在反复大量的实践操练中逐渐获得对第二语言英语的感知, 从而更好的习得外语。外语习得是一个渐进的过程, 不能一蹴而就, 因此论文作者要坚持不懈, 以积极的心态去破解难题, 不断提高听说读写四大基本素养, 在论文摘要写作中进行合理准确地语言输出。

4.2. 合理利用计算机辅助翻译, 采取译后编辑

针对论文作者过度依赖计算机翻译的问题, 现提出译后翻译的建议。计算机辅助翻译手段有其优势与不足, 优势主要体现在效率高, 可多人合作, 中英文一致性高; 不足之处在于翻译质量可能良莠不齐, 且缺乏译文的中英思维, 造成归化与异化的失衡。因此, 论文作者要充分运用计算机辅助翻译的优点。基于此类优点, 论文作者借助自己扎实的文字功底, 与文化背景知识的积累, 对译文进行译后编辑。若个人无法完成译后编辑的工作, 则可以向专业人士请教, 以满足目标语逻辑连贯, 措辞准确, 衔接得当, 结构完整的要求, 实现论文整体的规范性。

4.3. 聘请专业的英语人才, 对摘要进行审核

摘要英译是为了促使国外研究者更好的了解中国的学术发展, 而在针对论文编辑审核体系不够完善的情况下, 可以采取外籍编辑聘任制, 最大限度地发挥目的语对象对中国学术的助力作用。通过外籍摘要审核, 可以在英语语法, 行文逻辑, 翻译用词, 文化背景知识以及思维习惯上发挥指示功能, 并且不

断提高期刊对论文摘要的审核能力, 进而提高国内论文书写规范的整体层次, 最后实现中国的学术思想更好地走出去。

4.4. 建立统一的摘要规范, 提高整体一致性

针对论文摘要标准不一的问题, 政府应颁布一系列的行政法规来制定规范化的摘要标准, 使得摘要文法规范, 语句通顺、结构严谨, 只有符合语法、逻辑规则的摘要才能准确地表达论文的观点, 更好的构建学术交流的桥梁。摘要作为一种可供阅读和检索的可独立使用的文体, 英文摘要更要忠实于原文, 减少表述主观性, 客观、如实地反映原文内容, 切忌空谈泛论。因而编辑部可适当出版相关摘要规范要求, 明确对论文的出版要求, 避免因标准不一造成的中外学术交流障碍。

5. 结语

摘要往往是文章核心内容的浓缩, 通过对摘要的浏览, 读者可以清楚地了解文章的研究方向、研究方法以及得出的结论、结果。国内外很多检索系统也都是通过摘要来检索收录论文的, 所以写好摘要是论文写作很关键的一项内容。英文版摘要便于文章被国际检索系统检索收录, 便于将作者的科研成果展示给国际学术界。因此, 论文作者要充分了解国际期刊的写作风格, 还要具备扎实的英文与中文功底, 力争将体育论文摘要英译水平同国际接轨, 不断提升国内科研水平, 以此进一步促进国际学术交流。

基金项目

湖南省高校教研教改项目“基于《教学指南》(2020)的大学英语翻译课程思政教学模式建构与实践”(HNJG-2021-0671)。

参考文献

- [1] 赵竹轩, 高彬, 张玉珍. 从功能翻译观看科技论文摘要的英译——以中文 SCI 期刊论文为例[J]. 中国科技翻译, 2022, 35(2): 1-4.
- [2] 柳雨溪, 赵华威. 英译版论文摘要现存问题与解决对策研究[J]. 海外英语, 2023(6): 88-90.
- [3] 陈可昊雨, 杨小英. 诺德功能理论视角下体育论文摘要翻译错误研究[J]. 体育科技, 2022, 43(6): 86-88.
- [4] 章燕, 殷健. 论文摘要译后编辑常见问题与对策研究[J]. 中国科技翻译, 2023, 36(1): 31-34.
- [5] 陈忠诚. 社科期刊篇目英译之弊论析[J]. 汕头大学学报(人文社会科学版), 2007(1): 26-30+90.
- [6] 叶威武, 李世宏. 中华武术文化“走出去”的文化自觉、自尊、自信与自强[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(3): 10-16.
- [7] 李彦龙, 常凤, 陈德明. 中国式体育现代化的逻辑遵循、实践理性与推进路向[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(1): 1-9+105.
- [8] 张圣岭, 陈颇. 中国电子竞技企业的发展现状与对策[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(3): 57-63.
- [9] 贾智丰, 周颖, 冯洪恩. 后冬奥时期我国冰雪运动的发展策略研究[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(1): 61-65.
- [10] 陶志轩, 朱二刚. 社会体育组织参与中小学课后服务的价值蕴意、阻滞因素与推进路径[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(3): 45-50+56.
- [11] 李宗祥, 刘一平. 不同方式运动对 2 型糖尿病患者血管形态和功能的 Meta 分析[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(3): 87-96.
- [12] 任波. 体育产业高质量发展的理论逻辑与实施路径——基于“以人民为中心”的视角[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(1): 29-35+97.
- [13] 位小龙, 郑崇德, 赖志杰, 等. 我国体育硕士专业学位研究生案例教学的价值、困境与发展策略[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(3): 71-76.
- [14] 申霖. 专项化教学对少年儿童身体素质影响作用的实证研究[J]. 哈尔滨体育学院学报, 2023, 41(3): 17-24.